



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Federal Department of the Environment,  
Transport, Energy and Communications DETEC

Federal Office for the Environment FOEN  
Climate Division

FOEN, KYE, 3003 Berne

Vitaly Iglin  
SUEK AG  
Vadianstrasse 59  
9000 St. Gallen

Reference: J294-0485

Project reference: "Utilisation of CMM on coal mines of OAO "SUEK-Kuzbass"

Our reference: KYE

Contact person: KYE

Berne, November 25, 2010

#### Letter of approval for a project under article 6 of the Kyoto Protocol (JI)

The Federal Office for the Environment (FOEN), acting as the Swiss Designated Focal Point (DFP) confirms that Switzerland :

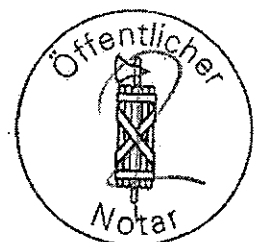
1. has ratified the Kyoto Protocol on July 09, 2003 ;
2. approves voluntary participation in the JI project activity mentioned above ;
3. by this letter of approval, also authorizes "SUEK AG" to participate as project proponent to the JI project activity named above.

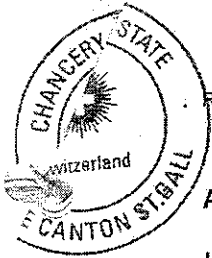
Signed on behalf of the Federal Office for the Environment FOEN

Yvan Keckeis  
Senior Policy Officer

Annex: Legal information for Swiss JI project participants regarding business transactions abroad

Yvan Keckeis  
FOEN, 3003 Berne, Switzerland  
Telephone +41313247184, Telefax +41313230367  
yvan.keckeis@bafu.admin.ch  
<http://www.environment-switzerland.ch>





Reference: J294-0485

**Annex:**

**Legal information for Swiss JI project participants regarding business transactions abroad**

The Swiss Designated Focal Point under article 6 of the Kyoto Protocol recalls that the applicability of certain Swiss legal provisions extends to actions by JI project participants in foreign countries.

In particular, participants are reminded of:

- (i) article 322septies of the Swiss Criminal Code which prohibits bribery of foreign public officials;
- (ii) article 4a of the Swiss Unfair Competition Act which prohibits bribery of private persons in Switzerland and in foreign countries;
- (iii) article 102 of the Swiss Criminal Code which extends liability for the two afore-mentioned offences to legal entities.

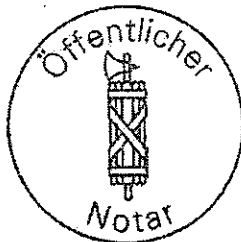
For further information for Swiss businesses operating abroad on how to prevent corruption please visit: [www.seco.admin.ch/themen/00645/00657/index.html?lang=de](http://www.seco.admin.ch/themen/00645/00657/index.html?lang=de)

**Public Notarization**

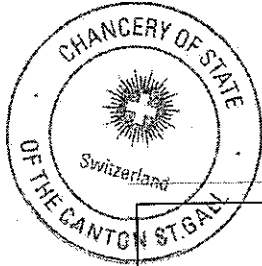
I hereby certify that this  
copy / duplicate (containing  
- 2 - pages) fully complies with  
the original.

This 26<sup>th</sup> day of October, 2011

Notary Public:



  
lic./jur. Heinz Rusch  
Rechtsanwalt  
Oberstrasse 275  
9014 St.Gallen



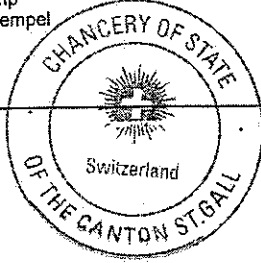
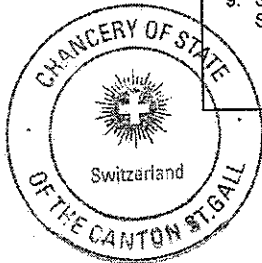
### APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: Swiss Confederation, Canton of St.Gall  
Land: Schweizerische Eidgenossenschaft, Kanton St.Gallen  
This public document / Diese öffentliche Urkunde
2. has been signed by                      lic.iur. Heinz Rusch  
ist unterschrieben von
3. acting in the capacity of              Rechtsanwalt  
in ihrer/seiner Eigenschaft als
4. Bears the seal/stamp of              Öffentlicher Notar  
Sie ist versehen mit dem  
Siegel/Stempel der

#### Certified / Bestätigt

5. at / in St.Gallen                              6. the / am 27.10.2011
7. by / durch Agatha Trütsch  
Legalizing officer of the Chancery of the Canton of St.Gall  
Legalisationsbeamter der Staatskanzlei des Kantons St.Gallen
8. No. / Nr. 3950
9. Seal/stamp                                      10. Signature  
Siegel/Stempel                                      Unterschrift



Handwritten text in a non-Latin script, possibly German or Swiss German, located on the right side of the document.



Швейцарская Конфедерация

Федеральный департамент окружающей среды,  
транспорта, энергетики и коммуникаций  
Федеральное ведомство по охране окружающей среды  
Отдел климата

Федеральное ведомство по охране окружающей среды, KYE, 3003 Берн

**Виталий Иглин  
СУЭК АГ (SUEK AG)  
9000 Санкт-Галлен  
Вадрианштрассе, 59**

Ссылка: J294-0485

Название проекта: «Утилизация дегазационного метана в шахтах ОАО «СУЭК-Кузбасс»

Исходящий номер: KYE

Контактное лицо: KYE

Берн, 25 ноября 2010 г.

**Письмо об одобрении проекта совместного осуществления (ПСО) в соответствии со статьей 6 Киотского протокола**

Федеральное ведомство по охране окружающей среды, выступая в качестве Уполномоченного органа Швейцарии, подтверждает, что Швейцария:

1. ратифицировала Киотский протокол 09 июля 2003 года;
2. одобряет добровольное участие в деятельности по вышеуказанному ПСО;
3. настоящим письмом об одобрении также уполномочивает СУЭК АГ принимать участие в качестве инициатора проекта в рамках деятельности по вышеуказанному ПСО.

Подписано от имени Федерального ведомства по охране окружающей среды

*<Подпись>*

Иван Кекайс (Yvan Keckeis)

Старший сотрудник по вопросам политики

Приложение: Правовая информация для участников швейцарского ПСО по вопросам финансово-хозяйственных операций за рубежом.

Иван Кекайс  
Федеральное ведомство по охране окружающей  
среды, 3003 Берн, Швейцария  
Телефон: +41313247184, телефакс: +41313230367  
yvan.keckeis@bafu.admin.ch  
<http://www.environment-switzerland.ch>

[Печать:  
ГОСУДАРСТВЕННАЯ  
КАНЦЕЛЯРИЯ  
КАНТОНА САНКТ-ГАЛЛЕН  
Швейцария]

Ссылка: J294-0485

**Приложение:**

**Правовая информация для участников швейцарского ПСО по вопросам финансово-хозяйственных операций за рубежом**

Уполномоченный орган Швейцарии в соответствии со статьей 6 Киотского протокола напоминает, что в отношении действий участников ПСО в зарубежных странах применяется ряд швейцарских правовых норм.

В частности, участникам напоминает, что:

- (i) статья 322septies Уголовного кодекса Швейцарии запрещает дачу взяток иностранным государственным должностным лицам;
- (ii) статья 4а Закона о недобросовестной конкуренции Швейцарии запрещает подкуп частных лиц в Швейцарии и в зарубежных странах;
- (iii) статья 102 Уголовного кодекса Швейцарии распространяет ответственность за оба вышеуказанных преступления на юридические лица.

Швейцарские компании, осуществляющие деятельность за рубежом, могут получить дополнительную информацию о борьбе с коррупцией на сайте: [www.seco.admin.ch/themen/00645/00657/index.html?lang=de](http://www.seco.admin.ch/themen/00645/00657/index.html?lang=de)

**Нотариальное заверение**

Настоящим удостоверяю, что данная копия/дубликат (содержащая 2 страницы) полностью соответствует оригиналу.

26 октября 2011 г.

**Нотариус:**

[Печать: Нотариус]

<Подпись>

Д. ю.н. Хайнц Руш (Heinz Rusch)

Адвокат

9014 Санкт-Галлен

Оберштрассе 275

274/2006-01958/12/01/09/J294-0485

[Три однотипные круглые печати:  
ГОСУДАРСТВЕННАЯ КАНЦЕЛЯРИЯ  
КАНТОНА САНКТ-ГАЛЛЕН  
Швейцария]

**АПОСТИЛЬ**

(Гаагская Конвенция от 5 октября 1961 г.)

1. Страна: Швейцарская Конфедерация, кантон Санкт-Галлен  
Настоящий официальный документ
2. Подписан д-ром ю.н. Хайнцом Рушем
3. Выступающим в качестве адвоката
4. Скреплен печатью/штампом нотариуса

**Удостоверено**

5. В Санкт-Галлене
6. 27 октября 2011 года
7. Агатой Трюч (Agatha Trutsch)  
Сотрудником Государственной канцелярии кантона Санкт-Галлен
8. За № 3950
9. Печать/штамп
10. Подпись <Подпись>

*Переводчик*

*Качин Илья Андреевич*

Российская Федерация. Город Москва.

Десятого ноября две тысячи одиннадцатого года.

Я, Милевский Владислав Геннадиевич, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком Качиным Ильей Андреевичем в моём присутствии. Личность его установлена.



Зарегистрировано в реестре за № 11.8.2А96  
Взыскано по тарифу: 100 рублей.  
Нотариус

Всего пронумеровано, прошнуровано  
и скреплено пять листов  
Нотариус

